

# LE TRAIT D'UNION

**A COMMUNITY  
THAT CARES!**

**MUNICIPAL NEWSLETTER**  
Summer 2017



Vaudreuil-Dorion

Photo: Rachel Tremblay





# A WORD FROM THE MAYOR

We have recently experienced historically high water levels that we won't soon be able to forget. As I write these lines, the worst seems to be behind us. However, this particular event will no doubt forever remain etched in our memories.

It goes without saying that I was truly worried for my city. Like all of you, I was shocked to see our beautiful neighbourhoods transformed into disaster zones. At the same time, the resulting worry and fatigue experienced by flood victims sparked an incredible show of solidarity that warmed our hearts. When I saw the City Hall parking lot overrun with hundreds of volunteers, it became abundantly clear to me that difficult times like these is what brings people together.

I witnessed first hand just how strong a community can really be. Whether helping fill sand bags or registering for the major clean-up operation, over 1,000 volunteers were there to lend a hand. People of all ages and all ethnic backgrounds generously gave of their time. Éric, Scott, Vincent and Philippe (you know who you are!) are absolutely extraordinary citizens. Through their determination and commitment, they demonstrated a genuine desire to help others and make a difference. Restaurant owners, business owners, the media (Marie-Andrée, you are an amazing organizer and incredibly caring individual), citizens and children came together to demonstrate the strength of a community.

Natalie, Martin, Stéphane, Sylvie, Jonathan, Alex, Marie-Ève, Mohamed, Peter, Stéphanie, Isabelle, Simon, Yan, Pascal, Anne-Marie, Guy, Marianne, Danielle, Mario, Céline, Olivier, Karina, Mayada, Gint, Mahrnouch, Normand, Alain, Chris, Prateep, Sivakumaran, Véronique, Caroline, Samuel, Thanh, Cynthia, Cédric, Denis, Marc, Sébastien, Lise, Nancy, Robert, Georges, Jasmine, Claudia, Marilou, Léo, Christopher, Patrick, Julio, Geneviève, Alexandrine, Josée and everyone else—you made me truly proud of my City!

Thank you, thank you, thank you to our firefighters, blue-collar workers, and to all of the City's employees who were able to quickly get mobilized. Thank you to the Communications Department who endeavoured to keep citizens informed of the situation. Hats off to those who oversaw operations—the members of the municipal civil security organization: Emergency Measures Coordinator, Terry Rousseau, along with Marco Pilon, Stéphane Massicotte, Bruno Possa, Christian Gendron, France Lavoie, Catherine Boyer, Richard Duhaime, Sylvain Charland and Isabelle Bureau. Thank you also to my municipal councillors who worked very hard on the ground.

I would also like to take this opportunity to salute the citizens who were victims of this flood. Despite their worries, they managed to stay positive and courageous. No doubt you were able to see and feel the extent to which the community was behind you. This disaster brought us closer together and, as your Mayor, I cannot express just how proud I am of everyone!

Mayor Guy Pilon

## MUNICIPAL COUNCILLORS



Mr Claude Beaudoin  
(district 1 / Quinchien)



Mr François Séguin  
(district 2 / Harwood)



M. Robert A. Laurence  
(district 3 / Du Fief - Cavagnal)



Mme Céline Chartier  
(district 4 / De la Seigneurie)



Mr Rénald Gabriele  
(district 5 / Des Chenaux)



Mrs Gabriel Parent  
(district 6 / De la Cité-des-Jeunes)



Mr Paul M. Normand  
(district 7 / Du Carrefour)



Mr Paul Dumoulin  
(district 8 / De la Baie)





Mohamed El Bardaoui  
Islamic Cultural Center Vaudreuil-Soulanges



Karin Jansson and Félicia



Marie-Ève Tolley



Béatrice and Charlotte Ménard

**IN THE EVENT OF AN EMERGENCY, AN AUTOMATED CALLING SYSTEM IS USED TO QUICKLY CONTACT CITIZENS.**  
PLEASE REGISTER FOR THE EMERGENCY LIST either by email at [communications@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:communications@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) or  
by phone at 450 455-3371, extension 2077.





Photo: Christian Gonzalez



Photo: Christian Gonzalez

Thank you

to those who generously helped their community during the historic floods of the last few weeks.



Photo: Christian Gonzalez



Photo: Josiane Farand



Photo: Christian Gonzalez



Photo: Josiane Farand

















# HORTICULTURE

MON AMOUR 



Vaudreuil-Dorion



On February 27, 2017, we learned that the *Horticulture mon amour* project was chosen as a finalist for the *Mérite Ovation* municipale award in the social development category (housing, education and health), bestowed by the *Union des municipalités du Québec* (UMQ). On May 4 and 5, 2017, the team responsible for the *Horticulture mon amour* project was at the *Palais des congrès de Montréal* for the *Pavillon de l'innovation* municipale's annual conference, an event that provides the province's elected officials with a fresh look at urban agriculture.

As of January 31, 2017, a total of 99 projects, divided into 7 different categories, were submitted. Of these, 24 finalists were chosen. The projects were evaluated based on weighting and the following criteria: innovative nature of the project's approach and results, potential for replication and exemplary nature of project, impact within the community, level of optimization of internal or external resources (or both).

The *Horticulture mon amour* project includes all of the urban agricultural initiatives undertaken by the City of Vaudreuil-Dorion. This movement aims to give added value to municipal green spaces by transforming them into innovative gardening spaces. In 2014, with a view to following the ever-popular foodscaping trend, the City of Vaudreuil-Dorion replaced all of the annuals in one of its landscaped areas with edible plants. The effort was so successful that, the following year, the City undertook a major project called *Jardins des Découvertes*, through which two vacant lots were transformed into self-serve demonstration vegetable gardens. Following three successful years with these gardens, the City of Vaudreuil-Dorion has decided to add the *Jardin des Générations*, *Jardin des Seigneuriales* and *Jardin de Voisinage* projects this summer season. The first initiative aims to bring preschool-aged children and seniors together through gardening (garden beds adapted to the needs of both groups make this possible), the second is intended to incite adults living with intellectual



difficulties to help create a commemorative garden, and the third has the goal of introducing gardening to citizens in a targeted sector by providing them with training and all the gardening tools they need on a shared site.

Martin Houde, Director General, was intent on congratulating his team: "I am proud of the Horticulture Division of our Public Works Department for the innovation and unique endeavours they have been recognized for by being selected as finalists for the prestigious *Mérite Ovation municipale* award. It has been a very fruitful year for Vaudreuil-Dorion."

The *Jardins des Découvertes*, which continues to be a self-serve garden, invites citizens to come make some exciting discoveries. This year: New France-inspired flavours, garden planted with early colonial vegetables, bean tent, salad wall and the new bistro menu with a Hops plant area as well as snacks where you can find peanuts, sunflowers, hot peppers, cucamelons and *Mertensia maritima*, a plant whose leaves taste like oysters! The gardens are located at Mireault Crescent, at the Library, at Promenade Besner (flowering walkway), at the Dorion train station and at Maison-Valois Park.



## MICHEL VALLÉE SELECTED AS ONE OF QUEBEC'S TOP 50 EXTRAORDINARY PUBLIC FIGURES!

Michel Vallée, Director of the *Service des loisirs et de la culture*, ranks among Quebec's top 50 extraordinary public figures, according to the most recent edition of *Urbania* magazine, which hit newsstands on Tuesday, April 25.

For this particular edition, *Urbania* gave itself the mission of making the ordinary... extraordinary. The team went in search of people who make the everyday absolutely spectacular with a view to sharing the story of these inspiring individuals. Based on suggestions provided by readers and experts, *Urbania* selected the top 50—including Michel Vallée—whose accomplishments it wished to spotlight.

Michel Vallée was thrilled to have been chosen: "Thank you to *Urbania* magazine and its chief editor as well as to the panel of experts involved in choosing the Top 50 for selecting me to be part of this group. It is truly an honour, not to mention a great motivator for me to continue making culture an essential part of sustainable development."

In addition to working hard every day, continually striving to add to the multitude of cultural mediation projects the City of Vaudreuil-Dorion enjoys, Michel Vallée made his way to Jeju City in Korea last May to speak during the 2<sup>nd</sup> UCLG Culture Summit. On May 4, he presented the Je suis project during the annual conference of the *Union des municipalités du Québec* at the *Palais des congrès de Montréal*. Recently, Michel was invited by the regional Chamber of Commerce and Desjardins to speak as part of the Inspiration series. He also continues to

act as mentor and co-trainer for *Les Arts et la Ville's* Agenda 21 for culture network of ambassadors (8 ambassadors throughout Quebec).



### About *Urbania*

By focusing on people and their stories, *Urbania* hopes to entertain, inform and surprise those who visit its Web platform, read its magazine, watch its TV series or take part in its events.

Created in Montreal in 2003 by the team at the Toxa creative agency, *Urbania* is intended for those seeking media sources that are smart, edgy and out of the box.





## THE SEIGNEURIALES DE VAUDREUIL-DORION EVENT CELEBRATES 25 YEARS!

Old Vaudreuil will be hopping in early June for the 25<sup>th</sup> edition of the *Seigneuriales*. A multitude of activities and festivities for the entire family will be held on the property of the *Musée régional de Vaudreuil-Soulanges* and in Esther-Blondin Park on June 1, 2, 3 and 4, 2017: history-based family activities, public market (agri-food producers and artisans), demonstrations of old-time trades, a replica of an Amerindian village, military camps, and much more! So, don your traditional New France costumes and join the *Seigneurie*!

The theme of this popular festival, celebrating our history and traditions, is: *À tout seigneur, tout honneur!*, a nod to the history of the five seigneuries that were part of the greater Vaudreuil-Soulanges area in the 18<sup>th</sup> century—their seigneuries of Île-Perrot, Rigaud, Soulanges, Vaudreuil and Nouvelle-Longueuil. In fact, the event's logo has been redesigned for this year's special anniversary edition. The Mayor of Vaudreuil-Dorion, Guy Pilon, will serve as Honorary Chairperson for the festivities: "We may be a young region, but it is so important to keep our history alive. And, that's precisely what the museum is able to achieve—in part, through the *Seigneuriales de Vaudreuil-Dorion* event."

### THE CITY OF VAUDREUIL-DORION CELEBRATES THE SEIGNEURIAL ERA IN ITS OWN UNIQUE WAY



The city has decided to showcase the 25<sup>th</sup> anniversary of the *Seigneuriales de Vaudreuil-Dorion* event through its landscaping, specifically by reproducing the logo for the 2017 edition in mosaiculture form, complete with edible plants. At Maison-Valois Park, the *Jardin des Seigneuriales* is already in bloom. This particular garden emulates the gardens and crops that were common in early colonial times. *Les Artistes du bonheur*, who hold their workshops at Maison Valois, took part in this particular project.



Photo: Musée régional de Vaudreuil-Soulanges



Photo: Nicole G Meloche



Photo: Lyne Deschamps





Photo: André Bourbonnais



Photo: Nicole G Meloche



Photo: Nicole G Meloche

## FOUR DAYS OF FESTIVITIES

### Thursday, June 1

Catherine Trestler Tea Room from 1:30 to 3:30 p.m. Enjoy some tea in the living room or on the terrace at Maison Trestler: for reservations, call 450 455-6290. At 8:00 p.m., the *Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent* will perform *Dans la cour des grands* at Saint-Michel Church. Tickets available at the *Musée régional de Vaudreuil-Soulanges*.

### Friday, June 2

Cocktail and Marquis games room starting at 5:30 p.m. followed by the always popular *Souper des Seigneurs* under the big tent at 7:00 p.m. Just a few of the delicacies on the menu: duck thighs confit, grilled boar sausages and maple-whisky pork ribs. Those interested in attending must reserve in advance either at the Musée or by calling 450 455-2092. Note that museum members and Desjardins members benefit from a special rate.

Parking is available on nearby streets and at the Jean-Marc-Ducharme Community Centre on Louise-Joseph Street close to the Musée régional de Vaudreuil-Soulanges. Please note that parking on bike paths is strictly prohibited.

**For complete program details, visit [seigneuriales.com](http://seigneuriales.com)**

### Saturday, June 3

Non-stop entertainment on the site of the Musée and Esther-Blondin Park from 11:00 a.m. to 6:00 p.m.: it's the perfect opportunity to re-live history and chat with the participants. At 6:30 p.m., the *Charbonniers de l'enfer* will hit the stage for a free show. Then, at 8:00 p.m., it's time for the *Concours Intermondial de la Grande Menterie en Nouvelle-France*.

### Sunday, June 4

A Seigneurial mass presided over by Abbot Normand Bergeron will be held at Saint-Michel Church starting at 10:00 a.m. followed by an announcement by the town crier in the church square at 11:30 a.m. A parade will then take place in Old Vaudreuil along with the traditional planting of the Maypole by the militia. Activities available on site from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.: the line-up includes an old-time live auction, exhibition by Sébastien Borduas at the museum and historical re-enactments.

## GRANTS PROVIDED TO VARIOUS ORGANIZATIONS

On Thursday, March 2, representatives from different organizations gathered at Centre Multisports for the awarding of grants from the City of Vaudreuil-Dorion for 2017. A total of over \$500,000 was shared by leading social, community, sporting and cultural stakeholders as well as certain foundations operating within the territory.





# FESTIVAL DE CIRQUE Vaudreuil-Dorion

# #jesuiscirque

## Laissez-vous emporter par la magie du cirque!

Les festivaliers déambuleront rue Jeannotte, exceptionnellement piétonnière, du 23 au 25 juin 2017, afin de vivre une expérience immersive, participative et familiale : place à la 13<sup>e</sup> édition du Festival de cirque Vaudreuil-Dorion!

Sonia Drolet, présidente du conseil d'administration des Festivités de Vaudreuil-Dorion, précise :

« Cette année, les festivaliers assisteront à des prestations d'artistes de cirque partout sur le site qui se veut urbain, novateur et festif. Alex Nevsky et Robert Charlebois occuperont la scène Harden les 23 et 24 juin respectivement, tandis que Les Parfaits Inconnus animeront la soirée du 25 juin. Mario Turbide, Melt it up et The Day Dreamers complèteront le volet musical. Il y aura des ateliers de cirque en continu et le retour de l'aménagement de l'an dernier, soit les conteneurs étagés, sans oublier le toujours très populaire parc de manèges, l'aire de restauration, l'impressionnant défilé citoyen Mozaïk et le feu d'artifice. On vous attend! » Issue du milieu des affaires, Mme Drolet lance d'ailleurs un appel aux entreprises à prendre part à l'aventure du cirque. « Lorsque j'avais mon entreprise, je m'engageais chaque année dans le festival. J'étais sur le terrain avec mon équipe et ma famille. C'était tellement une belle expérience. J'encourage d'ailleurs les entreprises à embarquer; le soutien de tous est apprécié », lance-t-elle.

Le maire de Vaudreuil-Dorion, Guy Pilon, s'est réjoui d'annoncer que cette année toutes les activités seraient gratuites : « En plus de la Ville, des partenaires financiers et des organismes du milieu unissent leurs forces pour faire de cet événement une grande fête citoyenne. Il n'y aura que les manèges et les restos qui auront un coût : tout le reste est gratuit! C'est un rendez-vous! »

Pour une seconde année, la firme Cubix agit à titre de producteur de l'événement. À eux se joignent l'artiste John McRae, pour la scénographie et Pierre Pichette, responsable de l'aire de restauration. L'agence VIVA média a, quant à elle, obtenu le mandat du graphisme et des communications en collaboration avec les équipes de la Ville.

### Des artistes québécois sur la scène internationale

Des prestations de cirque, offertes par des artistes québécois d'envergure internationale, seront proposées rue Jeannotte. Les festivaliers auront la chance d'assister aux prouesses aériennes de Carpe Diem, présenté par Allard-Ménard, de partager la folie des acrobates multiperformance de Throw 2 Catch et de s'emballer pour Spicy Circus dans un numéro de trampo-mur renversant! Les plus jeunes pourront assister à Atlas Geocircus. Festi-Cirque, qui regroupe neuf écoles, primaires et secondaire, de la Commission scolaire des Trois-Lacs, présentera également un spectacle.

De l'animation en continu sera proposée sur le site. Ainsi les amateurs auront le loisir de s'initier au trapèze, à la corde à danser, au *slackline*, à la gymnastique et à l'art clownesque. Ils pourront également participer à des ateliers de construction, s'adonner aux jeux de table ou à un parcours à obstacles. Peinture à numéro, sculpture de ballon, *photoboot*, animation sur échasses, mascottes ambulantes, maquillage pour enfants seront aussi de la partie! Bref : de tout pour tous les goûts.

Plus de détails sur la programmation, l'aménagement du site et la restauration seront dévoilés à la mi-juin. **En attendant, visitez le tout nouveau site Internet : [festivaldecirque.com](http://festivaldecirque.com)**

### En vedette sur la scène Harden

**ALEX NEVSKY, 23 JUIN** : Diplômé de l'École nationale de la chanson en 2007, Alex Nevsky se rend en demi-finale du 41<sup>e</sup> Festival international de la chanson de Granby en 2009. En 2010, il lance son premier album *De lune à l'aube* et récolte deux nominations au gala de l'ADISQ dans les catégories « Révélation de l'année » et « Album de l'année pop-rock ». À l'automne 2014, il met la main sur trois des plus convoités trophées de l'ADISQ : « Album de l'année pop », « Interprète masculin de l'année » et « Chanson de l'année » pour *On leur a fait croire*. Alex Nevsky collabore successivement aux saisons 3 et 4 de *La Voix*, à titre de mentor pour l'équipe de Marc Dupré. Il a été *coach* de la première saison de *La Voix Junior*, présentée à l'automne 2016. En novembre 2016, il lance *Nos Eldorados*, son troisième album.

**ROBERT CHARLEBOIS, 24 JUIN** : Le grand Charlebois nous offre des relectures audacieuses de son puissant répertoire, teintées par sa passion pour le son et l'approche des classiques. Pour ce tout nouveau spectacle, on le retrouve sur scène entouré de ses cinq musiciens, au son des pianos, contrebasse, guitares et batterie, dans une ambiance quasi acoustique, mais toujours rock.

**LES PARFAITS INCONNUS, 25 JUIN** : La compagnie Les Parfaits Inconnus produit et diffuse des spectacles de cirque au Canada et à l'étranger depuis sa fondation en 2006. Leur but : combiner le cirque, la musique et le théâtre au sein d'un même univers de jeu. À travers les arts du cirque, comédie, acrobatie, déséquilibre et jonglerie se mêlent au rythme de la musique « live » et d'une bonne humeur contagieuse! Dirigée par Sylvain Dubois, artiste, membre fondateur et aujourd'hui directeur général et artistique, la compagnie compte sept artistes et un technicien.



# À propos de Mozaïk

Pour une 7<sup>e</sup> année en 2017, 1 000 citoyens, accompagnés d'artistes, conçoivent et livrent un défilé artistique unique. Cette année, c'est sous le thème des contes et légendes que les participants travailleront, avec les artistes, à la conception et à la réalisation des costumes, maquillage, chorégraphie, accessoires, etc. Tous les textes ont été écrits par des groupes de citoyens de Vaudreuil-Dorion. Véritable tradition réunissant des citoyens de toutes cultures, de tous âges et de tous horizons, c'est la fierté d'une population qui s'expose le 23 juin de chaque année devant des milliers de spectateurs.

Tina Struthers, Lucie Bisson, Monica Brinkman et John McRae sont les artistes qui chapeautent les groupes participants : Chœur Classique Vaudreuil-Soulanges, Club de gymnastique Gymini, Comité Pa@Pa de l'école primaire Saint-Michel, Communauté Indo-Canadienne de Montréal, École primaire Brind'Amour, Escadron 867, Interculturel Vaudreuil-Dorion Harmonie, Le Zèbre Rouge, Parrainage Civique, Salsa latina et Studio Danica Baladi.



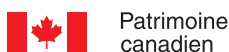
« Le défilé Mozaïk a remporté le mérite Ovation municipale de l'Union des municipalités du Québec le 24 mai 2014 dans la catégorie Approche citoyenne : vie démocratique, relations interculturelles, intercommunautaires et relations avec le citoyen. »



## MERCI À NOS PARTENAIRES



Vaudreuil-Dorion





# CONSTRUCTION UPDATE



## WITH SUMMER NOW UPON US, HERE IS AN UPDATE OF THE CONSTRUCTION CURRENTLY UNDERWAY AND AN OVERVIEW OF UPCOMING WORK ACROSS THE VAUDREUIL-DORION TERRITORY

### RESTORATION

- Work on paving, borders and sidewalks, as well as the addition of a bike path, will be completed this summer on a portion of André-Chartrand Avenue, between Dorion-Gardens Park and Marier Avenue.
  - This fall, we will re-do the street sub-base, paving and borders on Cartier Street between Cité-des-Jeunes Boulevard and Leclerc Street.
  - Paving and storm drain work will be done on Montée de la Côte-Double.
  - Maurice-Richard and Phil-Goyette streets will be extended (sewers, aqueducts and roadways) in the summer of 2017.
  - De la Fabrique Avenue will soon have its very own off-road bike path, connecting Harwood Boulevard to the bike path on Dumont Street. We will also add lighting and build a parking lot at the current skate park location.
- Starting this summer, if everything goes as planned, road restoration work will be done on Harwood Boulevard between highways 20 and 40. The Ministère des Transports du Québec has provided a \$3.6 million grant specifically for this purpose.
  - Levelling and resurfacing work has been planned:
    - on Cité-des-Jeunes Boulevard, between Leclerc Street and Marc-Aurèle-Fortin Avenue;
    - in Joseph-Carrier Industrial Park (Joseph-Carrier, Aimé-Vincent, F.X.-Tessier, John-Desjardins, Adrien-Patenaude and Marie-Curie streets).

### BIKE PATHS

- The bike path on Henry-Ford Street will be extended all the way to White Street. A two-way bike path will also be added on this street to allow users to reach Cité-des-Jeunes Boulevard. A new pedestrian/cyclist bridge will be built over Quinchien River.



- Last January, the Government of Canada announced an investment of \$275,000 covering half of the total cost of the project aimed at extending the two-way bike path on Saint-Charles Avenue between Chemin Dumberry and Dollard Street. The project is slated to be completed in the fall.
- The City also expects to add a multi-function path on Harwood Boulevard between the Taschereau Bridge and Saint-Jean-Baptiste Avenue. This new layout will help ensure the safety of users.
- A bike path section has just been added between Louise-Joseph Street and Saint-Charles Avenue, facing the Caisse populaire. This new section provides a safe travel zone for students from Saint-Michel and Sainte-Madeleine schools. This particular project was carried out in collaboration with Caisse populaire Desjardins.
- Within the next few weeks, a bike path section will be added to connect Jean-Béliveau and Toe-Blake streets, facing Hymne-au-Printemps school.
- In the fall, the City will finalize the addition of the multi-function bike path on Chemin Paul-Gérin-Lajoie.

## PARKS AND GREEN SPACES

- At the end of the summer, we will work on developing a green space at the corner of Chemin Paul-Gérin-Lajoie and Saint-Charles Avenue in order to add an intergenerational water feature. This project will be supported by a \$150,000 grant from the Government of Canada.

## DRINKING WATER

- A firm of engineers has been mandated to draw up plans for construction work aimed at supplying drinking water to the Hudson-Acres/Tree Farm and Ritchie sectors. These plans will then be sent to the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques for approval. Work is slated to begin in late 2017.
- The City will be installing an ultraviolet ray water treatment system at the Saint-Lazare well to ensure the distribution of drinking water in the Dorion sector. This is intended to be an additional measure for improving the quality of drinking water.
- New water treatment equipment was put into operation at the treatment plant this week. It will be fully operational for the summer season.

**Over the next few months, the Municipal Patrol and the Sûreté du Québec will be working together to increase motorists' awareness of the importance of pedestrian crossings. You are sure to see them in various parts of the territory. Along with the beautiful warm weather comes the responsibility of sharing the road. Courtesy is always the best policy.**



## SUMMER SCHEDULE

**July 3 to September 8, 2017**

### CITY HALL AND SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE (FIRE DEPARTMENT)

Monday to Thursday: 8:00 a.m. to noon and 1:00 to 4:45 p.m.  
Friday: 8:00 a.m. to noon, closed in the afternoon

### SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE (LEISURE AND CULTURE DEPARTMENT)

Monday to Thursday: 8:00 a.m. to 6:00 p.m.  
Friday: 8:00 a.m. to noon, closed in the afternoon

### SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS (PUBLIC WORKS DEPARTMENT) (MUNICIPAL WORKSHOPS)

Monday to Thursday: 8:00 a.m. to noon and 12:45 to 4:30 p.m.  
Friday: 8:00 a.m. to noon, closed in the afternoon

### SERVICE DES EAUX (WATER DEPARTMENT)

Monday to Thursday: 7:45 a.m. to noon and 1:00 to 4:15 p.m.  
Friday: 7:00 a.m. to noon, closed in the afternoon

**THIS VEHICLE STOPS AT  
PEDESTRIAN CROSSINGS**



Vaudreuil-Dorion







DIMANCHE 11 JUIN 2017  
**JOURNÉE PORTES OUVERTES**

# USINE DE FILTRATION DES EAUX DE VAUDREUIL-DORION

## Découvrez le parcours de l'eau de manière éducative !

Parcourez les grandes étapes, les installations et les équipements nécessaires à la filtration des eaux, assistez à des expériences en laboratoire créées en collaboration avec le Cégep Saint-Laurent et apprenez l'impact des travaux de rénovation sur la capacité de traitement de l'usine.

**Entrée gratuite**

**Date** Dimanche 11 juin 2017

**Lieu** Usine de filtration des eaux de Vaudreuil-Dorion

Située au 2530, chemin Paul-Gérin-Lajoie

Durée de la visite : environ 30 minutes

L'usine sera ouverte de **10 h à 15 h**  
pour l'événement.

Désirant promouvoir la consommation d'eau responsable, la Ville de Vaudreuil-Dorion remettra une bouteille d'eau réutilisable à tous les participants !

Pour plus d'informations sur la journée portes ouvertes, consultez le site Web de la Ville et surveillez les journaux locaux.

[ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca)



**Vaudreuil-Dorion**



# EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT, VAUDREUIL-DORION C'EST :

# 10

## PROGRAMMES DE SUBVENTIONS

**TOILETTES À FAIBLE DÉBIT**  
**VÉGÉTALISATION DE**  
**BANDES RIVERAINES**  
**VERDISSONS**  
**VAUDREUIL-DORION**  
**ET UNE NAISSANCE,**  
**UN ARBRE**

**BARILS RÉCUPÉRATEURS**  
**D'EAU DE PLUIE**  
**RETRAIT OU REMPLACEMENT**  
**DE VIEUX APPAREILS DE**  
**CHAUFFAGE AU BOIS**  
**TRAITEMENT DES FRÊNES**  
**AU TREEAZIN®**

**COMPOSTEURS**  
**COUCHES LAVABLES**  
**TROUSSES DE PLOMBERIE**  
**(POMMES DE DOUCHE)**

Une Ville  
sans pesticides

De l'accompagnement  
pour les citoyens

Un jardin  
des pollinisateurs

L'intégration des  
poules urbaines

Plus de 25 km de  
pistes cyclables

La plantation annuelle  
de plus de 600 arbres  
publics

L'entretien écologique  
de la végétation pour  
favoriser la biodiversité

Une gestion rigoureuse des  
résidus de construction  
et de démolition

Une des villes ayant  
le plus de conteneurs  
semi-enfouis sur  
son territoire

La substitution des sels de  
déglacage par des abrasifs  
sur des artères ciblées

La gestion et l'encadrement  
des installations septiques  
afin de réduire la pollution

Une des premières  
municipalités à régir  
les contenants de dons  
caritatifs

Des aménagements  
paysagers comestibles  
biologiques  
en libre-service

L'obligation d'installer  
un toit blanc lors d'un  
remplacement de toit plat

Une ville proactive dans  
la gestion et le contrôle  
de l'agrile du frêne

L'utilisation d'engrais naturels  
plutôt que chimiques dans  
les aménagements  
paysagers municipaux

La caractérisation de plus  
de 1 150 hectares afin  
d'en connaître la valeur  
écologique (687,5 terrains  
de football)

Des jardins communautaires :  
le Jardin du voisinage,  
le Jardin des générations et  
le Jardin des Seigneuriales

La récupération d'eau  
de pluie pour l'arrosage  
des aménagements  
paysagers publics

Des agents de sensibilisation  
en environnement patrouillant  
le territoire à vélo pour  
répondre aux questions  
des citoyens

La première Ville de la MRC  
de Vaudreuil-Soulanges  
à être partenaire du  
circuit Zéro Déchet

Des normes strictes en  
matière d'utilisation d'eau  
potable afin d'en réduire  
la consommation

Une réglementation  
encadrant les heures  
d'utilisation des  
appareils à moteur

Le lavage des rues  
avec de l'eau  
non potable



**POLITIQUE  
ENVIRONNEMENTALE**





## NEW CONTEST, NEW PROGRAM

The City of Vaudreuil-Dorion is pleased to introduce a new contest through which they wish to recognize the hard work of citizens, businesses and organizations that help beautify their properties through the addition of plants and flowers. Along with this new contest, a new subsidy program is now offered to schools, organizations and institutions for their landscaping projects.

### VILLE FLEURIE CONTEST

Are you proud of all the hard work you do to keep your property gorgeously green and beautifully landscaped? Enter our contest in one of the five following categories:

- Residential front yard landscaping
- Balconies and potted plants (specifically aimed at apartments, condos and businesses)
- Organizations and communities (schools, churches, community groups, etc.)
- Businesses and industries
- *Prix de la relève* (new landscaping created in 2017)

Applications must be sent to the City of Vaudreuil-Dorion before August 1 and will be evaluated by a panel of judges. Winners in each category will receive a \$200 gift certificate from a local garden centre.

We encourage as many people as possible to participate. Any and all efforts at beautifying our city will be considered!

### DID YOU KNOW THAT?:

Did you know that landscaping can add value to your home? Based on research conducted by the *Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec*, the market value of a single-family home increases an average of 7% when it features landscaping. One more reason to do a little gardening this summer!

### VILLE FLEURIE SUBSIDY PROGRAM

Schools, non-profit organizations and institutions are invited to submit their application for a landscaping project they wish to carry out in the spring of 2018. The application must provide an overview of the planting zones, the benefits to the community and the strategies adopted to ensure the project's longevity.

The City agrees to provide the chosen project with technical and logistical support as well as the material required, representing a total value of \$2,500. The call for projects will take place from September 15 to October 15, 2017 and the chosen project must be carried out before the end of the school year in June of 2018.

### WANT TO BE PART OF THE PANEL OF JUDGES?

The *Ville Fleurie* program is looking for two Vaudreuil-Dorion citizens interested in being part of the panel of judges for the 2017 season. Consisting of employees from the City's environment division and horticulture unit, elected officials and citizens, the panel is required to meet on three occasions during the year in order to pick the winners. The panel of judges works on a volunteer basis.

Wish to be part of this amazing project? Simply send your application by email to [environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) or drop it off at City Hall (Environment Division) before June 22, 2017, making sure to indicate why you wish to be part of the panel of judges.

Details on the *Ville Fleurie* contest and subsidy program are available on the City's Web site and at the Environment Division.





## POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE

### A POSITIVE RESPONSE FROM THE PUBLIC

On March 15, 2017, the City of Vaudreuil-Dorion launched an extensive public consultation process for its future environmental policy under the theme: *Réduire ensemble notre empreinte* (reducing our footprint). Implementing such a policy stems from the desire of elected officials to be able to rely on a framework to guide the municipality's decisions and daily actions. The City of Vaudreuil-Dorion also wishes to advocate sustainable development by meeting the needs of the current population and of future generations.

An online survey was used to get an initial sense of the public's opinion. Over 500 people responded to the short questionnaire on their lifestyle habits and concerns with regards to the environment. Preliminary results show that 93% of respondents consider creating an environmental policy as being either important or very important. The majority of citizens who filled out the questionnaire—57% to be exact—were between the ages of 25 and 44. Where importance granted to environmental issues was concerned, opinions were rather split. However, it does seem that residual materials and drinking water are among the top concerns.

The initial round-table discussion was held on Tuesday, April 4 at Centre Multisports and brought together representatives from socio-community and cultural organizations as well as people from the agricultural, educational and business communities. A total of 38 participants shared their opinions on major environmental issues, which will be used as a source for the environmental policy. On April 25, some 70 citizens of all ages and walks of life gathered for a second and last evening of consultations. Participants took part in the discussions, sharing their ideas in a construction and friendly atmosphere. Many concrete

suggestions were brought forth, several of which are already being implemented by the municipal administration. Getting the public's opinion validates the daily efforts of the Environment Division and the City overall.

#### THE NEXT STEPS

The next few months will be spent compiling the data gathered through the survey as well as both the roundtable discussions and the briefs submitted by organizations and citizens. The public consultation report as well as the complete results of the survey will be available in the Political Environment section of the City's Web site sometime in the next few months. This report will also be submitted to the municipal council with a view to adopting the City's future environmental policy.

During the entire public consultation process, the City of Vaudreuil-Dorion called upon the expertise of Convercité, a firm whose mission is to help guide decision-making by keeping people at the forefront of planning, management and urban development projects. The visual identity of the environmental policy was created by Tofubox. It represents the overall territory in the form of water, fields and forest as well as our environmental footprint.

## RÉDUIRE ENSEMBLE NOTRE EMPREINTE

#### AN INSPIRING GENERATION!

On April 26, 2017, the first-grade students at Saint-Michel School, along with their teachers Stéphanie Bélanger and Isabelle Daoust, came to officially submit their brief for the environmental policy to Mayor Guy Pilon. Municipal councillors Robert A. Laurence, Céline Chartier and Paul M. Normand joined him for the occasion.

This group of 6 and 7 year olds recommended adding recycling bins to the city's parks, increasing the number of wild flower beds to attract bees, adding more self-serve gardens, planting fruit trees, creating new bike paths and adding more bike racks.

These ideas were added to the many suggestions gathered during the public consultations process.





# LET'S REDUCE OUR GARBAGE... to keep it from overflowing.



**Every year,  
13 million tons of garbage is generated  
in Quebec—that's 25 tons per minute!**



## OLD FRIDGES AND FREEZERS

The Vaudreuil-Soulanges MRC has reached an agreement with the *Carrefour de l'espoir* for the free pick-up of old fridges and freezers from your home. The organization will store the appliances until they are transported to the refrigerant gas recovery facility by the MRC.

Contact the *Carrefour de l'espoir* at 450 218-3100 if you have old fridges or freezers that need to be picked up.

A single improperly recycled fridge generates as much pollution as a vehicle covering 17,000 KM in one year!

## PESTICIDE-FREE CITY

With a view to protecting the environment as well as the health of citizens and animals, the City of Vaudreuil-Dorion has a by-law that prohibits the use of pesticides. Fines of up to \$1,000 for individuals and \$2,000 for businesses will be issued to anyone who fails to respect this by-law.

Ecological solutions to your insect problems, plant diseases or weeds are available! Find out more!

Environment Division: 450 455-3371, extension 2091



## VAUDREUIL-DORION: FIRST CITY IN THE MRC TO PARTNER WITH *CIRCUIT ZÉRO DÉCHET*



ICI, NOUS ACCEPTONS VOS CONTENANTS  
RÉUTILISABLES **PROPRES** POUR LE SERVICE!

[WWW.CIRCUITZERODECHET.COM](http://WWW.CIRCUITZERODECHET.COM)

Last April, the City of Vaudreuil-Dorion announced its new partnership with *Circuit Zéro Déchet*, marking the organization's initial entry into the Vaudreuil-Soulanges area. This movement promotes ecological consumption and brings together retailers from several cities throughout Quebec, identified through a special *Circuit Zéro Déchet* sticker, who offer customers the possibility of bringing their own re-usable containers for purchases in an effort to reduce packaging.

The City of Vaudreuil-Dorion agrees to provide free stickers to retailers within its territory so that they may place them in their storefront windows in order to identify them as *Circuit Zéro Déchet* members. The program is intended as much for stores specialized in bulk products as it is for retailers such as bakeries, butchers and restaurants.

On the program's Web site, Project Instigator Cindy Trottier mentioned that an estimated 400 kg of household garbage per person in Quebec was sent to the landfill in 2015. Regular purchases such as groceries accounted for more than 80% of the packaging that was thrown in the trash. Given that more and more products are pre-packaged, this percentage could be significantly reduced by allowing consumers to bring their own containers when shopping.

Businesses interested in obtaining a free sticker for their retail location are invited to contact the Environment Division. They will then be integrated into *Circuit Zéro Déchet's* interactive map ([www.circuitzerodechet.com](http://www.circuitzerodechet.com)). Consumers are also encouraged to talk about the project to the merchants they visit.



# WHEELED BINS: WASTE AND RECYCLING FAQS

Every week, the municipality ensures the collection of waste and recycling from thousands of wheeled bins. Below are the answers to some of your most frequently asked questions.

## WHY WAS MY BIN NOT EMPTIED?

There are several reasons why your bin may not have been emptied during pick-up.

- It was placed in the wrong direction. Remember that the wheels of the bin must always be facing your home.
- It was placed too close to your neighbour's bin, a vehicle or a wall. The truck's robotic arms need enough space to be able to pick up the bin. Because the width required may vary from one truck to another, make sure you keep your bin at least 60 cm away from other bins or obstacles in every direction. This will prevent the driver from having to physically move the bins on his own and will also reduce the risk of potential damage.
- The bin was placed at the curb too late. Your bin must be at the curb before 7:00 a.m. on pick-up day.
- Your bin was overflowing, thereby increasing the risk of leaving debris on the ground (broken glass, plastic bags blown away in the wind, etc.).

## WHY DO I HAVE TO TAKE MY BIN OUT BEFORE 7:00 A.M.?

Collection workers are not required to follow the same route from one week to the next. This allows them to adapt if there are fewer trucks available as a result of mechanical failure or an employee's absence. Your bin may therefore be picked up at different times during the day.

## HOW CLOSE TO THE STREET SHOULD I PLACE MY WHEELED BIN?

Your bin must be placed one metre from the street in order to allow for street cleaning in the summer or snow removal in the winter while also leaving sidewalks clear for pedestrians.

## WHY CAN'T I PLACE BAGS OR OBJECTS NEXT TO MY WHEELED BIN?

Pick-up is carried out by trucks equipped with robotic arms that can only empty wheeled bins. Considering the large number of homes that need to be stopped at, the driver does not have time to constantly get out of the truck to manually pick up extra waste or recycling.

## WHY DO I SOMETIMES FIND DEBRIS ON THE GROUND AFTER PICK-UP?

Contents of the bin may occasionally fall on the ground before making it into the trucks. On very windy days, ask yourself if you might be able to wait until the following week before placing your bin at the curb.

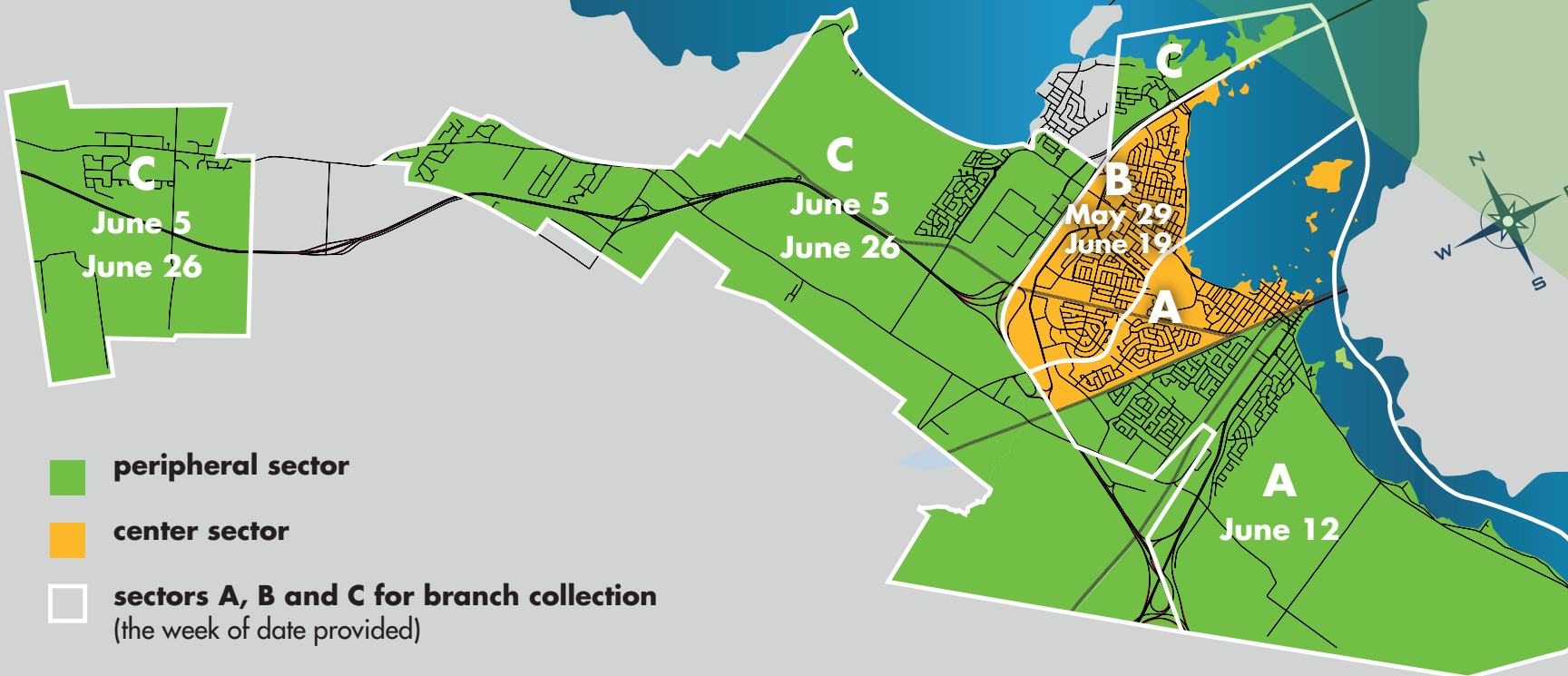
## WHY DO I SOMETIMES FIND MY BIN FALLEN ON ITS SIDE AFTER PICK-UP?

The robotic arm may have accidentally hit the bin. However, if you deem that the worker has done his job incorrectly, please contact the Environment Division.

Did you know that your bin can be replaced free of charge if it is cracked, if a wheel is missing or if your cover is broken? Simply contact the Environment Division at 450 455-3371, Option 1 or at [environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:environnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca).







## SPECIAL CARDBOARD COLLECTION: JULY 5

## BULKY WASTE COLLECTION

### CENTER SECTOR

June 15 and 27  
July 4 and 20  
August 17  
September 21  
October 19  
November 16  
December 21

### PERIPHERAL SECTOR

June 20 and 27  
July 4 and 18  
August 15  
September 19  
October 17  
November 21  
December 19

Only the following items are accepted and picked up.



sinks



showers



toilets



baths



furniture and mattresses

**Cooling/refrigeration appliances (e.G.: Air conditioners), household appliances (e.G.: Dishwashers, microwaves), construction waste, dangerous domestic waste, televisions, tires, Christmas trees, etc. WILL NOT BE ACCEPTED!**  
**DROP THESE ITEMS OFF AT THE ECOCENTRE!**

### VAUDREUIL-SOULANGES ECOCENTRE

2800 Henry-Ford Street, Vaudreuil-Dorion J7V 0V8  
450 455-5434 [mrcvs.ca/ecocentre](http://mrcvs.ca/ecocentre)

### SUMMER SCHEDULE

**Tuesday to Friday: 8:00 a.m. to 5:00 p.m.**

**Saturday and Sunday: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.**

**The Ecocentre is closed the following holidays: June 24 and July 1**





## CONSTRUCTION AND RENOVATION

Did you know that the Permit page of the City's Web site has several information documents and forms relating to the different types of construction and renovation jobs that require a permit?

Permits are required in order to ensure that construction work respects the City's standards in terms of zoning, safety, architecture, quality of construction and protection of the environment. In short, monitoring through the issuing of permits contributes to a safer and more harmonious urban environment.

Permits are required for:

- the installation of a storage shed, garage or gazebo
- the installation of an inground or aboveground pool or a hot tub/spa
- the construction of a patio
- the installation of a fence
- renovation or construction work
- etc.

Before tackling any construction or renovation project, make sure it complies with municipal regulations. For more information, contact the Permit and Inspections Division at 450 455-3371, extension 2027.



## NOISE

In an effort to ensure peace and tranquility, tools such as lawn tractors and mowers, edge trimmers (weed wackers), chain saws and leaf blowers can only be used at the following times:

- Monday to Friday, from 7:00 a.m. to 9:00 p.m.
- Saturday and holidays, from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
- Sunday, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.



## DOMESTIC CHICKEN COOPS



This spring, the City of Vaudreuil-Dorion modified its by-laws to allow its residents to keep domestic chickens. This is currently a pilot project and very strict conditions have been set to ensure the well being of the animals and respect for the neighbourhood.

The maximum number of chickens authorized varies based on the size of the lot: two chickens for lots under 400 m<sup>2</sup> and five for lots over 400 m<sup>2</sup>. In all cases, a minimum of two chickens is required. The keeping of roosters in urban chicken coops is strictly prohibited in order to ensure the peace and tranquility of the surrounding areas.

Setting up a chicken coop requires a permit from the City, available at the Permit and Inspection Division at a cost of \$20. The coop must be equipped with ventilation, insulation and a source of heat if the hens are kept between November 1 and April 15. The coop must be no more than 10 m<sup>2</sup>—the same applies to the adjacent wire mesh enclosure. However, a minimal size is required based on the number of chickens kept. The coop and enclosure must be located a minimum of 2 m inside the lot line.

Domestic hens must be kept inside the coop between 10:00 p.m. and 6:00 a.m. Keeping the coop and its surrounding area clean is vital: odours must not be noticeable outside the coop. Lastly, the sale of eggs or any other by-products of the chickens is prohibited and absolutely no signage to this effect will be tolerated.

To learn more about domestic chicken keeping, see the information document available on the Permit page of the City's Web site and the application form for the certificate of authorization. You can also contact the Permit and Inspection Division at 450 455-3371, extension 2027.

## DOGS

Dog walking is prohibited in the City's public parks. Instead, pet owners are invited to use one of the four dog parks available throughout the City: on Marier Avenue, on Du Ruiselet Street, on Lorne-Worsley Street and at the corner of Saint-Charles Avenue and Montée Cadieux.

## GARAGE SALES

Garage sales are authorized throughout the month of May. Permits are not required.



## SEVEN YOUNG PEOPLE TACKLE MUNICIPAL POLITICS!

Now a springtime tradition, the Mayor/Municipal Councillor for a Day activity, organized by the Optimist Club, took place on May 1, 2017. The students earned their spots in the activity as a result of their stellar performance in one of several activities: L'Art de s'exprimer, La dictée de la Gouverneure and a chess tournament.

Accompanied by the Optimist Club and municipal councillors Céline Chartier and Paul M. Normand, seven students from local schools visited City Hall, the Sûreté du Québec station, the fire station and the filtration plant. This busy day ended with an evening meeting with members of the municipal council in the Plenary Room and signing of the City's guestbook.



Front, from left to right: Tristan Bradford, Massyl Tibiche Dahmoune, Joaquim Desruisseaux (Mayor), Maëlys Eouani (Mayor), David Caraterzi, Mathieu Houle and Anne-Sophia Houle

## CENTRE MULTISPORTS CLASSES OFFERED FOR THE SUMMER SEASON

Stay in shape over the summer by enjoying the indoor and outdoor courses offered at Centre Multisports from July 3 to August 24!

### OUTDOOR COURSES

Run-Circuit Training  
Walk'n'Tone  
Stroller Fitness  
Gentle Yoga  
Yin Yoga

### INDOOR COURSES

60 Multi+  
Meditation  
Boxe-Fit  
Olympic Boxing  
TRX Pilates

For class details and the schedule of available courses, or to register, please visit Centre Multisports in person or online at [centremultisports.org](http://centremultisports.org)! Register from June 5 to 23.

## SHAVED HEAD CHALLENGE

On June 4, 2017, between 10:00 a.m. and 2:00 p.m., the 17<sup>th</sup> Leucan Shaved Head Challenge will be held at Le Loft hair salon in Vaudreuil-Dorion (90 Charbonneau Avenue).

Several people will be making this gesture of solidarity towards children with cancer and their families. Support them by donating generously at [tetesrasees.com](http://tetesrasees.com).



## MULCH FIRES: BE CAUTIOUS

The *Service de sécurité incendie* would like to remind citizens to be cautious and keep in mind that mulch is extremely flammable in hot, dry weather. Last year, firefighters were called upon to intervene on several occasions for mulch fires.

Cigarette butts are the main cause of fires that start in landscaped areas. In fact, fires can start up to four or five hours after cigarette butts have been disposed of in these areas. Because mulch is often located near buildings, fires can quickly spread to adjacent structures and cause extensive damage.

There are many things you can do to prevent mulch fires:

- Provide smokers with access to safer ashtrays—for example, metal containers filled with sand where they can dispose of cigarette butts and matches.
- Leave a gap of at least 18 inches between buildings and mulch.
- Make sure that outdoor appliances are used correctly and according to manufacturer instructions.
- Do not leave candles, torches, outdoor fire pits or other sources of heat unattended.
- Do not throw cigarette butts or put out cigarettes in window boxes, flowerpots, etc.
- Regularly water mulch and make sure it stays humid, especially during dry periods.
- If you see smoke emanating from mulch, spray it with water immediately, warn people in the adjacent building, and call 9-1-1



## FIRE PREVENTION VISITS

Until September, firefighters will be making residential fire prevention visits in certain sectors of the City. They will visit your home in a City Fire Department vehicle and will be wearing their uniform. They will ensure that you have a working smoke detector on every floor of your home, as required by regulation, and check both your extinguishers and carbon monoxide detectors. They may also share tips and information concerning heating, electricity, evacuation plans, kitchen frying and clearing of exits.

These visits also serve to update the 9-1-1 database. As such, when receiving emergency calls, dispatchers are equipped to provide information that can help firefighters be prepared to deal with the situation.



# SUMMER ACTIVITY

## THE SOUNDS OF SUMMER



Outdoor concerts in the agora at Maison-Valois Park. A variety of musical styles will be featured every Tuesday, from July 11 to August 15 at 7:30 p.m. Complete program details available in the *Sous le soleil* summer brochure or online at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca)

## URBAN PARTY AT PLACE DUMONT



After the success of last year's Urban Party, the event is back this year and, as usual, will be held at the junction of Harwood Boulevard and Saint-Charles Avenue. Street food, bar and other services available on site. Come enjoy the party atmosphere with live music until 7:00 p.m., followed by DJ Abeille Gélinas (former *Musique Plus* host and Mitsou's sister) who will have you dancing the night away to electro-funk beats.

Artist Lucie Bisson of the *Le Souffle de ma communauté* joint project will be on site.

Pedestrians and cyclists are welcome! In case of bad weather, the event will be cancelled.

## TD SUMMER READING CLUB

Reading club for kids between 0 and 17 years of age. Activities and contests all summer long. Registration takes place at the library starting June 25 at 10:00 a.m. This year's theme is Canada. Closing celebrations will be held at the library on Saturday, August 12, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

## MAISON FÉLIX-LECLERC



### Guided tours

Come discover the exhibition of the works of Félix Leclerc on display during the summer season. A detailed schedule of the guided tours is available on the City's Web site.

### Exhibition

*Les Artistes du bonheur* and Artist Monica Brinkman are proud to present the *Équinoxe* exhibition at Maison Félix-Leclerc from June 15 to August 25.

### Monday night outdoor movies

July 3 — July 17 — July 31 — August 7 — August 14, 8:30 p.m.

In collaboration with *Ciné-club La boîte lumineuse*  
Free activity

### Improv night

Adult amateur league, *L'Intrépide Cabaret d'Improvisateurs*, will be at Maison Félix-Leclerc every Wednesday at 7:00 p.m. from July 5 to August 23. (\$2)

### Félix Leclerc's Birthday Celebration

August 2

Program details available on the City's Web site.

## READING TENT



The travelling library is back this summer, with a vast selection of books and magazines for kids and their parents.

Check the City's Web site at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) for the detailed schedule.



## VAUDREUIL-DORION SKATEPLAZA



Entertainment, DJ, skateboarding activities, Instagram photo contest and prizes to be won. The event will take place at Paul-Gérin-Lajoie Park on:

June 10 — July 21 — August 4 — August 18  
September 1 — September 10

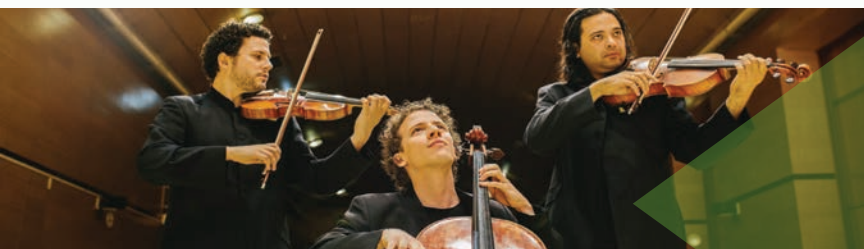
Complete program details available in the *Sous le soleil* summer brochure or on the City's Web site at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca).

## BLOCK PARTIES



Block parties will be held at different area parks throughout the summer. The line-up of activities includes movies in the park, inflatable structures, face painting, a game tent and a reading tent. In the event of rain, the activity will be held in the Community Room at Centre Multisports. Every Thursday, from June 29 to August 17. Complete program details available in the *Sous le soleil* summer brochure and on the City's Web site at [ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](http://ville.vaudreuil-dorion.qc.ca).

## SUMMER FESTIVAL – 33<sup>RD</sup> EDITION



Outdoor concerts will be presented at Maison Trestler on Wednesday evenings at 8:00 p.m. from June 28 to August 16. Complete program details available at [trestler.qc.ca](http://trestler.qc.ca).

## LES BEAUX MATINS



May 28 at 10:30 a.m.

***Souris bouquine – Une aventure au Far West***  
theatrical show

For children ages 3 to 8.

2<sup>nd</sup> Floor of Centre Multisports. Free.

Information: 450 455-3371, Option 4

# AT THE LIBRARY...

## EXHIBITIONS

Until July 7

Exhibition by Artist Véronic Sévigny

Exhibition by Glenn Warren, Amateur Artist

July 7 to October 6

*Les mots sans frontière* cultural mediation project in collaboration with artists Tina Struthers and Marthe Villeneuve, the *Centre d'archives de Vaudreuil-Soulanges* and the students from Fabyen Halimi's Francization class at Cité-des-Jeunes high school.

## BIBLIO-BRICO

June 2, from 7:00 to 9:00 p.m.

Family arts and crafts activity. Project: plaster bowl. Children must be accompanied by an adult. Places are limited.

Information: 450 455-3371, Option 6.

## CULTURAL MEDIATION PROJECT: PEAU-ÊTRE

Every 3<sup>rd</sup> Thursday of the month, from 7:00 to 9:00 p.m.

Poetry-focused creation, expression and discussion project. Roxane Bilodeau and Nathalyrmène Rousseau invite you to come be superstar poets!

Free activity. 16 years of age or older.

Information: [roxane.bilodeau@hotmail.com](mailto:roxane.bilodeau@hotmail.com) or [cultureeneveille@yahoo.ca](mailto:cultureeneveille@yahoo.ca)

## COMIC BOOK CREATION WORKSHOPS WITH RAYMOND PARENT

June 17, July 15, August 19 and September 16 – from 10:30 a.m. to noon.



Comic book creation workshops with the author of the Bibop series. Participants will create a comic book to be published in the fall and made available to library users. For young library users between the ages of 6 and 12 years of age. Places are limited.



# OUTDOOR USE OF DRINKING WATER

By-law No. 1623

The By-law is in effect all year and applies to all properties serviced by the water network.

## WATERING EXISTING VEGETATION OR NEW VEGETATION WITHOUT A PERMIT

	EVEN ADDRESSES		ODD ADDRESSES	
	Lawn	Landscaping	Lawn	Landscaping
Manual watering	Monday and Thursday, 8:00 p.m. to 10:00 p.m.	Authorized at all times	Tuesday and Friday, 8:00 p.m. to 10:00 p.m.	Authorized at all times
Mechanical watering	Monday and Thursday, 8:00 p.m. to 10:00 p.m.		Tuesday and Friday, 8:00 p.m. to 10:00 p.m.	
Automatic watering	Monday and Thursday, 2:00 a.m. to 4:00 a.m.		Tuesday and Friday, 2:00 a.m. to 4:00 a.m.	

### Watering ban

In keeping with the By-law, outdoor use of drinking water can be partially or completely prohibited in certain situations.

## WATERING NEW VEGETATION WITH A PERMIT

	LAWN		LANDSCAPING
	Seeding and hydroseeding	Sod	
Manual watering	7:00 p.m. to 9:00 p.m. and 5:00 a.m. to 6:00 a.m.	8:00 p.m. to 11:00 p.m.	Authorized at all times
Mechanical watering	7:00 p.m. to 9:00 p.m. and 5:00 a.m. to 6:00 a.m.	8:00 p.m. to 11:00 p.m.	8:00 p.m. to 11:00 p.m.
Automatic watering	7:00 p.m. to 9:00 p.m. and 5:00 a.m. to 6:00 a.m.	2:00 a.m. to 5:00 a.m.	2:00 a.m. to 5:00 a.m.
Duration of permit	21 days	14 days	14 days

No permits will be issued between July 1 and August 31. For grassy lots under 1,400 m<sup>2</sup>, only one hose can be used at a time. Two hoses are permitted for lots larger than 1,400 m<sup>2</sup>.

### Parallel raw water systems

Residents who are serviced by the water supply network and who use raw water for outdoor watering must be registered with the City and display a sign issued by the Environment Division.

### Construction sites

Washing vehicles, equipment, streets or access roads using drinking water is strictly prohibited. Other restrictions also apply to construction sites.

### Spas/hot tubs

Complete filling of hot tubs/spas or maintaining the latter's water level is permitted anytime outside of vegetation watering times. No permit is required.

### Pools

When preparing your pool for the start of the season, you must treat the water that is already in your pool rather than completely emptying the pool and refilling it with drinking water. Filling your pool in order to maintain an adequate water level is permitted at all times outside of authorized watering times.

Backwashing must not exceed five minutes.

### Washing cars, walls and windows

Washing vehicles is authorized at any time when using a spray wand or nozzle that has an automatic trigger. Washing buildings with six units or less is permitted once a year before May 31. After this date, a permit is required. Washing buildings with over six units as well as commercial, industrial and institutional buildings is only authorized if drinking water is NOT used.

### Wasteful watering

Wasting drinking water is strictly prohibited for:

- melting snow
- supplying a decorative feature unless the latter operates in a closed circuit
- washing a driveway, pathway or patio
- watering grass or other plants when it is raining or the soil is moist
- watering during restricted times
- allowing drinking water run or drip
- washing a building more than twice a year, except for removing graffiti or tags

### Restrictions and fines

Offenders are subject to a fine.

### Required permit

A permit is required for watering new vegetation, emptying or repairing a pool, watering following the application of nematodes, applying a protective coating, washing certain buildings and holding a fund-raising car wash.

Permits are issued free of charge. However, a \$20 fee is applicable if the dates must be modified once the permit has been issued.

\* The information contained on this page does not replace the official by-law adopted by the municipal council.